

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

НАО «ВОСТОЧНО-КАЗАХСАНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ САРСЕНА АМАНЖОЛОВА»

УТВЕРЖДАЮ:  
Председатель Совета Высшей школы  
Гуманитарных наук  
  
Протокол № 4 от 05.09.2023 г.  
Оразалин С.К.

ПРОГРАММА РАЗВИТИЯ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ «6B02301 Переводческое дело»  
НА 2024-2029 ГОДЫ  
(в соответствии с Программой развития ВКУ им. С.Аманжолова на 2024-2029 годы)

Код и классификация  
области образования: 6B02 Искусство и гуманитарные науки

Код и классификация  
направления подготовки: 6B023 Языки и литература

Усть-Каменогорск,  
2023 г.

## **Содержание**

Паспорт Программы

Программа развития образовательной программы

Стратегическое направление «Академическое превосходство в регионе»

Стратегическое направление «Управление ресурсами и развитие цифровой инфраструктуры. Кадровый потенциал»

Стратегическое направление «Трансформация в научно-исследовательский университет: наука, инновации, коммерциализация, трансфер технологий»

Стратегическое направление «Интернационализация и международное позиционирование»

Управление реализацией программы

## ПАСПОРТ ПРОГРАММЫ

| Название программы                        | Программа развития ОП «6B02301 Переводческое дело»   |
|---|--|
| <b>Основание для разработки Программы</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Послание Главы государства народу Казахстана от 1 сентября 2020 года «Казахстан в новой реальности: время действий»;</li><li>• Послание Главы государства народу Казахстана от 1 сентября 2021 года «Единство народа и системные реформы – прочная основа процветания страны»;</li><li>• Послание главы государства народу Казахстана от 1 сентября 2022 года «Справедливое государство. Единая нация. Благополучное общество»;</li><li>• Закон Республики Казахстан № 319-III «Об образовании» от 27 июля 2007 года;</li><li>• Закон Республики Казахстан № 407-IV «О науке» от 18 февраля 2011 года;</li><li>• Закон Республики Казахстан № 381-V «О коммерциализации результатов научной и научно-технической деятельности» от 31 октября 2015 года;</li><li>• Указ Президента Республики Казахстан от 26 ноября 2022 года № 2 «О мерах по реализации предвыборной программы Президента Республики Казахстан «Справедливый Казахстан – для всех и для каждого. Сейчас и навсегда»;</li><li>• Постановление Правительства Республики Казахстан от 12 октября 2021 года № 726 «Об утверждении национального проекта «Качественное образование «Образованная нация»»;</li><li>• Постановление Правительства Республики Казахстан от 12 октября 2021 года № 727 «Об утверждении национального проекта «Технологический рывок за счет цифровизации, науки и инноваций»;</li><li>• Постановление Правительства Республики Казахстан от 12 октября 2021 года № 724 «Об утверждении национального проекта «Ұлттық рухани жаңғыру»;</li><li>• Указ Президента Республики Казахстан от 26 февраля 2021 года № 520 «Об Общенациональных приоритетах Республики Казахстан до 2025 года»;</li><li>• Постановление Правительства Республики Казахстан от 13 сентября 2021 года № 634 «О проекте Указа Президента Республики Казахстан «Об утверждении Плана территориального развития Республики Казахстан до 2025 года».</li><li>• Постановление Правительства Республики Казахстан от 28 марта 2023 года № 248 «Об утверждении Концепции развития высшего образования и науки в Республике Казахстан на 2023 – 2029 годы»</li><li>• Устав некоммерческого акционерного общества «Восточно-Казахстанский университет имени Сарсена Аманжолова». Приказ Председателя Комитета государственного имущества и приватизации</li></ul> |

|   |   |
|---|---|
|   | <p>Министерства финансов Республики Казахстан №304 от 21.05.2020 г.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Программа развития Восточно-Казахстанского университета имени с. Аманжолова на 2023-2029 годы</li> <li>• Положение П ВКУ 007-23 «Положение о разработке образовательных программ»</li> </ul>   |
| <b>Разработчик программы</b>              | Кафедра «Иностранных языков и переводческого дела»  |
| <b>Цель и задачи программы развития</b>   | <p>Цель программы: Подготовка квалифицированного переводчика иностранных языков, соответствующего международным стандартам владения иностранными языками и компетенциями в области межкультурной коммуникации.</p> <p>Задачи программы:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Развитие компетентной полиязычной личности, востребованной на рынке труда, обладающей ценностями в соответствии с общегосударственной программой «Рухани жаңғыру» и способной к самоактуализации, саморазвитию.</li> <li>2. Формирование комплексных знаний, развитие компетенций, необходимых для осуществления переводческой деятельности на высоком профессиональном уровне.</li> <li>3. Развитие профессиональных компетенций на основе сочетания широкого диапазона теоретических и прикладных знаний и навыков в области переводческого дела и переводческих технологий.</li> <li>4. Формирование коммуникативной компетенции, являющейся базовой для профессиональной деятельности переводчиков.</li> <li>5. Овладение современными технологиями и методиками с целью их эффективного использования в профессиональной и иной деятельности.</li> </ol> |
| <b>Сроки и этапы реализации Программы</b> | 2024-2029 годы.   |

**ПРОГРАММА РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**  
**«6B02301 Переводческое дело»**  
(шифр, название ОП)

**Цель образовательной программы:** Подготовка квалифицированного переводчика иностранных языков, соответствующего международным стандартам владения иностранными языками и компетенциями в области межкультурной коммуникации.

**Задачи:**

1. Развитие компетентной полиязычной личности, востребованной на рынке труда, обладающей ценностями в соответствии с общегосударственной программой «Рухани жаңғыру» и способной к самоактуализации, саморазвитию.
2. Формирование комплексных знаний, развитие компетенций, необходимых для осуществления переводческой деятельности на высоком профессиональном уровне.
3. Развитие профессиональных компетенций на основе сочетания широкого диапазона теоретических и прикладных знаний и навыков в области переводческого дела и переводческих технологий.
4. Формирование коммуникативной компетенции, являющейся базовой для профессиональной деятельности переводчиков.
5. Овладение современными технологиями и методиками с целью их эффективного использования в профессиональной и иной деятельности.

**Уникальность ОП:**

1. удовлетворение потребностей региона в высококвалифицированных специалистах - переводчиках, соответствующих международным стандартам владения иностранными языками и компетенциями в области межкультурной коммуникации;
2. развитие востребованных личностных и профессиональных компетенций, позволяющих осуществлять на высоком уровне профессиональную деятельность;
3. разработана с учетом современного отечественного и мирового опыта подготовки специалистов – переводчиков;
4. использование современных технологий и методик в процессе осуществления образовательной деятельности.

**Миссия образовательной программы**

Подготовка высококомпетентных, социально ответственных и конкурентоспособных специалистов, владеющих современными технологиями, профессиональными навыками и опытом, исследовательской и конструкторской деятельностью, соответствующей региональным и казахстанским требованиям рынка труда

**Видение:** новая модель ОП, основанная на опыте передовых вузов мира и национальных университетов, которая нацелена на подготовку высококвалифицированных, востребованных кадров и тесное

взаимодействие с социальными и бизнес - партнерами во всех сферах деятельности, в том числе и в рамках трансграничной территории с сопредельными государствами

(согласованы с миссией, видением Программы развития ВКУ им. СарсенамАманжолова на 2023-2029 годы)

## **Общий анализ текущей ситуации по всем стратегическим направлениям программы развития ОП**

Разработка и утверждение образовательной программы осуществляется в соответствии с положениями нормативно-правовых актов в сфере высшего и послевузовского образования. Научный уровень и цели образовательной программы соответствуют требованиям, согласуются с миссией, стратегическим планом и задачами вуза и отвечают запросам потенциальных потребителей.

Содержание ОП 6В02301 Переводческое дело разработано в соответствии с требованием научного, теоретического и практического направления профессиональной и социальной компетентности. Руководство ОП создает механизм мониторинга удовлетворенности обучающихся деятельностью ППС в целом и отдельными услугами в частности и функционирования системы обратной связи, включающей оперативное представление информации о результатах оценки знаний обучающихся. В целях повышения качества разработки ОП с учетом профессиональных стандартов создан Академический совет, в котором принимают участие заинтересованные лица (работодатели, руководители практик, обучающиеся).

### **SWOT-анализ**

| <b>S(strength)-сильные стороны<br/>(потенциальные позитивные внутренние<br/>факторы)</b>  | <b>W(weakness)- слабые стороны<br/>(потенциально негативные внутренние<br/>факторы)</b>  |
|---|--|
| 1. Специализированная аккредитация образовательной программы<br>2. Развитая инфраструктура и материально-техническая база<br>3. Практико-ориентированное обучение<br>4. Обновление содержания образования<br>5. Расширение академической свободы<br>6. Рост публикационной активности профессорско-преподавательского состава и ученых<br>7. Открытость<br>8. Стремление к международному партнерству | 1. Недостаточная активность студентов в программах по академической мобильности<br>2. Недостаточное количество баз практик<br>3. Слабая связь науки, образования и производства<br>4. Недостаточное использование ППС и исследователями научных баз данных |
| <b>O (opportunity) - благоприятные<br/>возможности (потенциально позитивные<br/>внешние факторы)</b>  | <b>T(threat) - угрозы (потенциально<br/>негативные внешние факторы)</b>  |
| 1. Привлечение абитуриентов из других регионов и стран ближнего зарубежья<br>2. Привлечение лекторов-практиков для увеличения мотивации студентов<br>3. Обучение по международным грантам и   | 1. Утечка талантливой молодежи в другие города<br>2. Недостаточный уровень подготовки абитуриентов<br>3. Рост конкуренции вследствие   |

|             |  |
|-------------|--|
| программам; | глобализации образования<br>4. Непривлекательность казахстанского образования для иностранных студентов<br>5. Активная конкуренция со стороны учебных заведений высшего и после среднего образования<br>6. Отток кадров в другие сферы |
|-------------|--|

## **1. СТРАТЕГИЧЕСКОЕ НАПРАВЛЕНИЕ «АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПРЕВОСХОДСТВО В РЕГИОНЕ»**

**Цель:** Подготовка квалифицированного переводчика иностранных языков, удовлетворяющего потребностям регионального рынка и соответствующего международным стандартам владения иностранными языками и компетенциями в области межкультурной коммуникации.

**Задачи:**

1. Формирование адаптивной модели подготовки выпускников в соответствии с потребностями региона, обладающих развитыми профессиональными и ИТ компетенциями, мягкими навыками (soft skills)
2. Увеличение процента трудоустройства обучающихся

### **Анализ текущей ситуации**

Основными критериями при разработке ОП Переводческое дело является учет динамики и перспектив развития отраслей экономики и социальной сферы, тенденций рынка труда, потребностей работодателей, образовательных запросов населения. При разработке образовательной программы обеспечивается реализация основных государственных задач, развитие системы постоянной связи с работодателями для приближения образовательной программы к потребностям рынка труда и профессиональным стандартам; участие обучающихся в разработке образовательной программы через механизмы, установленные в Университете; проведение регулярного мониторинга успеваемости и достижений обучающихся; совершенствование применяемых образовательных технологий; усиление практико-ориентированной направленности ОП, расширение возможностей для прохождения профессиональной практики в организациях, на предприятиях, развитие целевого обучения.

Разработка проекта ОП осуществляется рабочей группой из числа ППС кафедры и партнеров - работодателей в соответствии с Национальной рамкой квалификации, отраслевыми рамками квалификации и профессиональными стандартами (при наличии), ГОСО, типовыми учебными планами и типовыми программами дисциплин. Обязательным является соответствие ОП сформулированным целям, согласующимся с миссией вуза, запросами работодателей и обучающихся.

Проект ОП обсуждается на заседании кафедры; экспертиза ОП, ее востребованность, формируемые компетенции и ожидаемые результаты обучения обсуждаются на заседании комитета Академического совета.

Ведущая роль в разработке и актуализации ОП отводится Проектным комитетам, в состав которых, наряду с преподавателями, выпускниками и обучающимися Университета, входят представители партнеров - работодателей. Деятельность Проектных комитетов регламентируется П ВКУ 023-21 Положение «О проектном офисе по разработке и развитию образовательных программ в Восточно-Казахстанском университете имени Сарсена Аманжолова».

Основными показателями, характеризующими эффективность и высокую конкурентоспособность кафедры при подготовке бакалавров по ОП Переводческое дело являются следующие достижения: ориентированность ОП на подготовку квалифицированных кадров, обладающих системными знаниями и компетенциями в области современных образовательных технологий, а также возможность построения обучающимися индивидуальных траекторий обучения в разрезе элективных курсов; подготовка конкурентоспособных кадров с высшим образованием, удовлетворяющих потребностям современного развития РК, запросам внутреннего и внешнего рынка труда; в разработке образовательных программ и их компонентов принимают участие работодатели, сферы деятельности которых соответствуют профилю данной специальности; наличие развитой инфраструктуры, информационной поддержки обучающихся, сотрудников и общественности, отражающей процессы планирования, статистические данные и оценки эффективности реализации ОП; формирование элективных курсов с учетом интересов работодателей; сотрудничество с вузами дальнего и ближнего зарубежья и Казахстана; привлечение ведущих ученых для чтения лекций в рамках академической мобильности.

Ежегодно в РУП ОП Переводческое дело вносятся академические дисциплины, которые согласовываются совместно с работодателями на заседаниях Проектного комитета. Ежегодно, согласно требованиям обновляются учебные дисциплины. Каталог элективных дисциплин (КЭД) отображает необходимую информацию об изучаемых дисциплинах всех образовательных траекторий специальности.

Главной особенностью ОП является ее практико-ориентированность: привлечение студентов к переводческой деятельности во время обучения через участие в международных мероприятиях, конференциях, сопровождение встреч и организацию переговоров и др.; возможность посещения сертифицированных курсов английского языка на базе центра полиязычного образования «Тіл әлемі»; возможность изучения второго иностранного языка по выбору; изучения языка с носителями языка и преподавателями-практиками; академическая мобильность студентов в страны Европы и Азии; базы практики в переводческих агентствах, крупных предприятиях области; подготовка по всем видам перевода: информативный, технический, художественный перевод (письменный перевод); мастер-классы приглашённых специалистов; техническая оснащенность (лингафонный кабинет, интерактивные доски, обучающие программы).

На сегодняшний день составлены договора с организациями, предприятиями, учреждениями, определенными в качестве баз практики и соответствующих профилю ОП на различные сроки. Сотрудничество кафедры с базами практик способствует проведению маркетинга регионального рынка труда и, как следствие, расширению круга потенциальных работодателей. Одной из крупнейших баз практик кафедры является ТОО «Казцинк». Ведущие специалисты данного предприятия на постоянной основе принимают участие в заседаниях проектных комитетов, государственных аттестационных комиссиях и т.д. С целью

удовлетворенности работодателей качеством подготовки выпускников проводится анкетирование.

На ОП реализовывается академическая мобильность. В настоящий момент на кафедре работает приглашённый преподаватель из Университета Бюлент Эждевит (г. Зонгuldak, Турция) Гюльбану Думан (PhD), которая ведёт такие дисциплины, как Иностранный язык (второй) (уровень В1), Иностранный язык (второй) (уровень В2), Практический курс второго иностранного языка. С 22 января 2024 года в рамках академической мобильности на ОП Переводческое дело обучаются студенты из Таджикского международного университета иностранных языков имени С. Улугзоды (г. Душанбе, Таджикистан). Кроме того, на ОП Переводческое дело обучаются иностранные студенты из Германии и России.

Развитие науки и техники способствуют внедрению инновационных технологий в образовательный процесс. Обучающиеся и преподаватели ОП активно используют специальные программы и интернет - ресурсы: электронные словари и глоссарии, текстовые редакторы, программы распознавания голоса.

## Целевые индикаторы и показатели стратегического направления

| №<br>п/п                          | Целевые индикаторы  | Ед.<br>изм | Отчетный период |          | Плановый период |             |             |             |             |             |
|-----------------------------------|---|------------|-----------------|----------|-----------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
|                                   |   |            | 2022 год        | 2023 год | 2024<br>год     | 2025<br>год | 2026<br>год | 2027<br>год | 2028<br>год | 2029<br>год |
| <b>Имиджевая эффективность ОП</b> |   |            |                 |          |                 |             |             |             |             |             |
| 1                                 | Место ОП в национальных рейтингах (НААР, НАОКО и др.)   | место      | -               | -        | -               | -           | 5           | 4           | 3           | 3           |
| 2                                 | Место в рейтинге ОП, проводимом НПП «Атамекен»  | место      | -               | -        | 6               | 5           | 5           | 4           | 3           | 3           |
| 3                                 | Разработка ОП совместно с вузами-партнерами, в том числе с зарубежными (двидипломные/совместные ОП)   | кол-во     | -               | -        | -               | 1           | 1           | 2           | 2           | 2           |
| 4                                 | Разработка ОП в рамках двидипломного образования с вузами-партнерами из числа ТОП-700 рейтинга QS   | кол-во     | -               | -        | -               | 1           | 1           | 1           | 1           | 2           |
| 5                                 | Вхождение ОП в международный программный рейтинг в QS-BY SUBJECT, ТОП-100   | место      | -               | -        | -               | -           | -           | -           | -           | -           |
| <b>Контингент обучающихся</b>     |   |            |                 |          |                 |             |             |             |             |             |
| 1                                 | Количество обучающихся на основе государственного образовательного заказа / гранта МИО  | кол-во     | 6               | 8        | 10              | 15          | 20          | 25          | 30          | 35          |
| 2                                 | Доля поступивших на ОП, имеющих знаки «Алтын белгі», победителей международных олимпиад и конкурсов научных проектов последних трех лет, победителей президентской, республиканских | %          | 5,3             | 6,4      | 7               | 7,8         | 8           | 8,5         | 8,8         | 9           |

|   |   |        |           |           |           |           |           |           |           |            |
|---|---|--------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|
|   | олимпиад и конкурсов научных проектов текущего учебного года (награжденные дипломами первой, второй и третьей степени) от их общего количества                              |        |           |           |           |           |           |           |           |            |
| 3 | Количество обучающихся на платной основе  | кол-во | <b>60</b> | <b>62</b> | <b>70</b> | <b>77</b> | <b>85</b> | <b>92</b> | <b>95</b> | <b>100</b> |
| 4 | Количество иностранных студентов по ОП  | кол-во | <b>1</b>  | -         | -         | <b>2</b>  | <b>4</b>  | <b>7</b>  | <b>8</b>  | <b>10</b>  |
| 5 | Количество обучающихся, участвующих в академической мобильности:<br>5.1 внешней входящей;<br>5.2 внешней исходящей;<br>5.3 внутренней входящей;<br>5.4 внутренней исходящей | кол-во | -         | <b>6</b>  | <b>6</b>  | <b>7</b>  | <b>7</b>  | <b>8</b>  | <b>10</b> | <b>12</b>  |
|   |   |        | -         | -         | <b>1</b>  | <b>2</b>  | <b>4</b>  | <b>5</b>  | <b>7</b>  | <b>9</b>   |
|   |   |        | -         | -         | <b>1</b>  | <b>1</b>  | <b>3</b>  | <b>5</b>  | <b>7</b>  | <b>9</b>   |
|   |   |        | -         | -         | <b>1</b>  | <b>1</b>  | <b>3</b>  | <b>5</b>  | <b>8</b>  | <b>10</b>  |

#### Реализация трехъязычного образования

|   |  |        |            |            |            |            |            |            |            |            |
|---|--|--------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| 1 | Количество дисциплин, читаемых на английском языке   | Кол-во | <b>78</b>  | <b>78</b>  | <b>78</b>  | <b>80</b>  | <b>82</b>  | <b>82</b>  | <b>85</b>  | <b>85</b>  |
| 2 | Доля ППС, ведущих занятия на английском языке, от общего количества штатных ППС по ОП                                  | %      | <b>100</b> |
| 3 | Количество преподавателей, посещающих языковые курсы (английский язык)   | кол-во | -          | <b>2</b>   | <b>3</b>   | <b>4</b>   | <b>4</b>   | <b>4</b>   | <b>5</b>   | <b>5</b>   |
| 4 | Количество обучающихся, имеющих международные языковые сертификаты (IELTS, TKT и др.)                                  | кол-во | <b>1</b>   | <b>1</b>   | <b>2</b>   | <b>3</b>   | <b>5</b>   | <b>7</b>   | <b>9</b>   | <b>12</b>  |
| 5 | Количество преподавателей, имеющих международные языковые сертификаты (IELTS, TKT и др.), ведущих занятия на данной ОП | кол-во | <b>2</b>   | <b>6</b>   | <b>18</b>  | <b>20</b>  | <b>22</b>  | <b>24</b>  | <b>25</b>  | <b>28</b>  |

| Эффективность сотрудничества ОП с основными стейкхолдерами |  |        |     |     |     |     |     |     |     |     |
|--|--|--------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 1  | Количество дисциплин, на которых реализуется дуальное образование  | кол-во | -   | -   | -   | 2   | 2   | 3   | 3   | 5   |
| 2  | Доля трудоустроенных выпускников в первый год после окончания университета   | %      | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 |
| 3  | Доля выпускных квалификационных работ обучающихся, выполненных в соответствии с приоритетными отраслями производства, от общего числа выпускных квалификационных работ (бакалавриат, магистратура, докторантура) | %      | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 |
| 4  | Доля удовлетворенности работодателей качеством профессиональной подготовки выпускников   | %      | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 |
| 5  | Доля удовлетворенности обучающихся качеством предоставляемых услуг   | %      | 85  | 92  | 95  | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 |

## **2. СТРАТЕГИЧЕСКОЕ НАПРАВЛЕНИЕ «УПРАВЛЕНИЕ РЕСУРСАМИ И РАЗВИТИЕ ЦИФРОВОЙ ИНФРАСТРУКТУРЫ. КАДРОВЫЙ ПОТЕНЦИАЛ»**

**Цель:** Создание и развитие современной цифровой инфраструктуры для 100% обеспечения образовательных услуг и научных исследований, обеспечение функций управленческого учета и планирования ресурсов, укрепление и развитие кадрового потенциала.

### **Задачи:**

1. Создание современной ИТ инфраструктуры, учебной и научной базы.
2. Обеспечение качества образовательных ресурсов и системы поддержки обучающихся.
3. Повышение квалификации и мотивации кадрового потенциала для обеспечения высокой производительности и эффективности образовательной деятельности.

### **Анализ текущей ситуации**

Основные направления кадровой политики по ОП Переводческое дело:

1. Кадровое обновление и привлечение лучших отечественных и зарубежных преподавателей, исследователей и практиков, выпускников государственной программы «Болашак»;
2. Регулярная оценка результативности, обучение, повышение квалификации.
3. Поддержка и стимулирование профессионального роста профессорско-преподавательского состава.
4. Формирование единого информационного пространства, обмен опытом и знаниями между профессорско-преподавательским составом.

На образовательной программе «Переводческое дело» работают 23 штатных преподавателей. Все преподаватели имеют образование соответствующее преподаваемым дисциплинам, при этом на образовательной программе работают 3 кандидата педагогических наук, 4 кандидата филологических наук, 1 кандидат исторических наук, 1 кандидат экономических наук, 1 доктор PhD . Преподаватели с производства периодически приглашаются для проведения мастер-классов, семинаров и круглых столов. Среди штатных преподавателей таковых нет.

Использование программного обеспечения позволяет автоматизировать рутинные операции и снизить риск ошибки из-за человеческого фактора. На ОП используются следующие виды специализированного программного обеспечения:

- «Google Переводчик» — сервис, предназначенный для автоматического перевода части текста или веб-страницы на другой язык.
- «Яндекс Переводчик» — алгоритм машинного перевода, который строит соответствия на основе анализа миллионов переведенных текстов.
- Trados — система автоматизированного перевода, которая позволяет сохранять слова и предложения, которые уже были переведены ранее в единую базу.

- Déjà Vu — сервис автоматизации работы переводчиков, основной принцип которой — не переводить то, что уже было переведено. Программа «запоминает» фрагменты текста, тем самым экономя время.

- OmegaT — бесплатное программное обеспечение с открытым исходным кодом, менять который может любой человек. Это позволяет специалистам наладить собственные функции, которые им нужны в работе. Среди основных функций программы: запоминание переведенных слов, автоматизированный перевод и поддержка популярных форматов документа.

- AfterScan — программа для автопроверки и корректировки исходников. Среди возможностей сервиса: проверка орфографии и анализ, автоматическое исправление, чистка отступов, пробелов и переформатирование старых текстов.

- ABBYY Lingvo — большой электронный словарь для 12 языков: английского, немецкого, французского, испанского и т.д

Студенты ОП имеют возможность проходить практику на крупных предприятиях города, с которыми заключены договоры, в их числе, ТОО «Казцинк», библиотека им. А.Пушкина. От работодателей предприятий регулярно получаем обратную связь. Для мониторинга удовлетворенности обучающихся эффективностью ОП проводятся анонимные онлайн анкетирования.

На образовательной программе для организации учебного процесса широко применяются информационные технологии. Для демонстрации нового материала используются презентации на проекторе или интерактивной доске. Также применяются игровые информационные технологии, такие как Kahoot, Quizlet, Charades. Ежегодно публикуются электронные учебные и учебно-методические пособия. Осуществляется компьютерный контроль знаний обучающихся.

Материальную базу ОП составляет:

- 1) научно-методическая библиотека
- 2) учебно-методические комплексы дисциплин, в которые входят задания для практических и контрольных работ, тесты и вопросы к экзаменам.
- 3) оргтехника: компьютеры, принтер, интерактивная доска, проекторы.
- 4) кабинет современных образовательных технологий №209, в учебном корпусе №9

Оборудованы кабинеты корейского, немецкого, турецкого, испанского, китайского и английского языков. В распоряжении студентов ОП «Переводческое дело» имеются следующие специализированные кабинеты: кабинет устного и письменного перевода №201, кабинет турецкого языка №211, кабинет китайского языка №214, кабинет немецкого языка №213, кабинет испанского языка №207, кабинет корейского языка №109, читальный зал, что способствует лучшей организации не только занятий, но и самостоятельной работы студентов.

– обеспеченность современной специальной литературой (на языке обучения, втором языке и на английском языке);

В научно-методической библиотеке скомплектована широкая учебная литература, базовые учебники по дисциплинам ОП, фонд художественной литературы на иностранных языках, а так же энциклопедии, билингвальные словари и справочники. Преподаватели регулярно пополняют фонд библиотеки новой учебной, учебно-методической литературой. С целью качественного пополнения книжного фонда современной специальной литературой библиотека работает с различными книготорговыми фирмами и издательствами: Pearson, Macmillan и т.д

## Целевые индикаторы и показатели стратегического направления

|    |  |        |           |           |           |           |           |           |           |           |
|----|--|--------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
|    | и (или) электронных изданий за последние десять лет, обеспечивающих 100% дисциплин ОП) |        |           |           |           |           |           |           |           |           |
| 8  | Разработка ЭУР, МООК ППС кафедры по профильным дисциплинам ОП                          | кол-во | <b>24</b> | <b>24</b> | <b>30</b> | <b>35</b> | <b>40</b> | <b>45</b> | <b>50</b> | <b>55</b> |
| 9  | Открытие новых специализированных кабинетов ОП   | кол-во | <b>1</b>  | <b>1</b>  | <b>2</b>  | <b>2</b>  | <b>3</b>  | <b>3</b>  | <b>4</b>  | <b>4</b>  |
| 10 | Открытие лабораторий (учебных и научных) используемых в рамках подготовки кадров по ОП | кол-во | <b>-</b>  | <b>-</b>  | <b>1</b>  | <b>1</b>  | <b>2</b>  | <b>2</b>  | <b>3</b>  | <b>3</b>  |

### **3. СТРАТЕГИЧЕСКОЕ НАПРАВЛЕНИЕ «ТРАНСФОРМАЦИЯ В НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ: НАУКА, ИННОВАЦИИ, КОММЕРЦИАЛИЗАЦИЯ, ТРАНСФЕР ТЕХНОЛОГИЙ»**

**Цель:** Улучшение и повышение результативности научных исследований и инновационных разработок, способствующих интеграции образования, науки и бизнеса, а также коммерциализации результатов научно-исследовательской деятельности.

#### **Задачи:**

1. Обновление научной инфраструктуры и внедрение цифровых технологий в науку.
2. Повышение качества научных исследований.
3. Увеличение спроса на научные разработки и их интеграция в мировое научное сообщество.
4. Коммерциализация научных разработок.
5. Сотрудничество между образованием, наукой и бизнесом.

#### **Анализ текущей ситуации**

Обучающиеся по данной ОП могут изучать дисциплины в 3 учебных лабораториях оснащенных современным оборудованием. Используются возможности социального партнерства кафедры с ведущими предприятиями региона ТОО «Казцинк», Восточно-Казахстанская областная библиотека имени А.С. Пушкина.

Практическим воплощением НИР ППС является наличие публикаций в журналах с ненулевым импакт-фактором, входящих в базу данных Scopus или Web of Science. За отчетный период ППС аккредитуемых ОП опубликованы статьи в журналах с ненулевым импакт-фактором. 4 преподавателя имеют публикации Scopus или Web of Science. Индекс Хирша по базам WoS и Scopus имеется у 3 преподавателей: Чжан Е.Е., Ларионова И.Ю., Сапарова Д.Р.

Преподаватели ежегодно публикуют результаты своих исследователей в журналах рекомендуемых КОКСНВО. Преподаватели Чжан Е.Е., Ларионова И.Ю., Сапарова Д.Р., Федосова С.А. публиковали статьи в журналах рекомендованных КОКСОН МОН РК.

Сениор-лектор кафедры, Доктор PhD Сапарова Динара Рахметовна участник проекта Жан Моне, проводимого в рамках грантового финансирования.

Обучающиеся активно привлекаются к выполнению научных проектов через участие в исследованиях, выполняемых за счет грантовых источников; проходят опросы, анкетирование и т.д.

Студенты данной ОП являются призерами, участвуя в различных конкурсах. Ибрагимов Д. занял 1-место в конкурсе «Лучший по специальности»; Калиаскаров А. и Болатұлы М. стали призерами в республиканском конкурсе «Лучший по специальности»; Ерлан Айман

получила диплом 2 степени в республиканской олимпиаде по предмету «Английский язык».

## Целевые индикаторы и показатели стратегического направления

| №<br>п/п | Целевые индикаторы   | Ед.<br>изм | Отчетный период |          | Плановый период |          |          |          |          |          |
|----------|--|------------|-----------------|----------|-----------------|----------|----------|----------|----------|----------|
|          |  |            | 2022 год        | 2023 год | 2024 год        | 2025 год | 2026 год | 2027 год | 2028 год | 2029 год |
| 1        | Доля ППС занимающейся научно-исследовательской работой   | %          | 100             | 100      | 100             | 100      | 100      | 100      | 100      | 100      |
| 2        | Количество молодых ППС занимающихся научно-исследовательской работой   | кол-во     | 5               | 5        | 7               | 7        | 7        | 10       | 10       | 10       |
| 3        | Количество коммерциализируемых проектов научно-исследовательской деятельности  | кол-во     | -               | -        | -               | 1        | -        | 1        | -        | 1        |
| 4        | Количество ученых НИИ в штате ППС кафедры на условиях совместительства и/или почасовой оплаты  | кол-во     | -               | -        | -               | 1        | -        | 1        | -        | 1        |
| 5        | Количество ученых (ППС) прошедших стажировку в ведущих научных центрах мира  | кол-во     | 1               | 2        | 3               | 3        | 3        | 4        | 4        | 5        |
| 6        | Количество договоров (меморандумов) с ведущими мировыми научными центрами для усиления интеграции отечественной науки в международное научное пространство | кол-во     | -               | -        | -               | -        | -        | 1        | 1        | 1        |
| 7        | Доля обучающихся, вовлеченных в выполнение научных исследований от общего контингента обучающихся ОП   | %          | 10              | 10       | 15              | 15       | 17       | 20       | 22       | 24       |
| 8        | Количество обучающихся - призеров международных/республиканских предметных, научных олимпиад, конкурсов НИРС, от контингента обучающихся по ОП             | кол-во     | 2               | 2        | 3               | 3        | 4        | 4        | 5        | 7        |
| 9        | Количество публикаций ППС в  | кол-во     | 4               | 4        | 4               | 4        | 5        | 5        | 6        | 6        |

|    |  |         |          |          |          |          |          |          |          |          |
|----|--|---------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
|    | международных изданиях, входящих в научометрические базы данных WoS / Scopus   |         |          |          |          |          |          |          |          |          |
| 10 | Количество публикаций ППС в изданиях, рекомендованных КОКСНВО  | кол-во  | <b>3</b> | <b>3</b> | <b>4</b> | <b>4</b> | <b>5</b> | <b>5</b> | <b>6</b> | <b>7</b> |
| 11 | Количество монографий  | кол -во | <b>5</b> |
| 12 | Количество национальных и международных патентов, в т.ч. авторских свидетельств, полученных ППС кафедры  | кол -во | -        | -        | -        | <b>1</b> | <b>1</b> | <b>1</b> | <b>1</b> | <b>1</b> |
| 13 | Количество преподавателей, имеющих показатель цитируемости научных статей (Индекс Хирша по базам WoS и Scopus) (в расчете на штатного преподавателя) | кол -во | <b>4</b> |
| 14 | Количество реализуемых грантовых, программно-целевых и хоздоговорных исследований  | кол -во | -        | -        | -        | <b>1</b> | <b>1</b> | <b>1</b> | <b>1</b> | <b>1</b> |
| 15 | Количество реализуемых международных научных проектов  | кол -во | -        | -        | -        | <b>1</b> | -        | <b>1</b> | -        | <b>1</b> |
| 16 | Количество StartUP-проектов, реализованных работниками, обучающимися кафедры   | кол-во  | -        | -        | <b>1</b> | <b>1</b> | <b>1</b> | <b>1</b> | <b>1</b> | <b>1</b> |

## **4. СТРАТЕГИЧЕСКОЕ НАПРАВЛЕНИЕ «ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИЯ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ»**

**Цель:** участие в интеграции вуза в международное научно-образовательное пространство, соответствующего современным требованиям.

**Задачи:**

1. Расширение академической мобильности обучающихся и преподавателей;
2. Развитие международной научно-исследовательской деятельности;
3. Создание совместных образовательных программ с зарубежными вузами;

### **Анализ текущей ситуации**

Международное сотрудничество является важным компонентом деятельности высших учебных заведений. Оно задает стандарты мировым лидерам по изучению тенденций и знаний, без которых невозможно представить современное образование. Кафедра иностранных языков и переводческого дела, на которой осуществляется подготовка по ОП Переводческое дело признаёт важность сотрудничества и необходимость изучения передового опыта международных партнёров для развития образования и опыта в области подготовки будущих переводчиков. Обучающиеся и преподаватели кафедры активно участвуют в различных международных конференциях, семинарах, конкурсах, форумах, фестивалях и выставках, чтобы поделиться своими исследованиями и идеями с коллегами со всего мира.

Так в январе 2024 года профессор кафедры Федосова Светлана Александровна выезжала в Ханойский университет (г. Ханой, Вьетнам) для чтение лекций. В настоящий момент на кафедре работает приглашённый преподаватель из Университета Бюлент Эждевит (г. Зонгулдак, Турция) Гюльбану Думан (PhD), которая ведёт такие дисциплины, как Иностранный язык (второй) (уровень В1), Иностранный язык (второй) (уровень В2), Практический курс второго иностранного языка. С 22 января 2024 года в рамках подписанного соглашения на ОП Переводческое дело обучаются студенты из Таджикского международного университета иностранных языков имени С. Улугзоды (г. Душанбе, Таджикистан). В сентябре 2024 года профессор кафедры Абдрахманова Т.М. приняла участие в международной научно-практической конференции SCOFOLA 23 (Турция). Кроме того, преподаватели, ведущие дисциплины на ОП Переводческое дело принимают активное участие в мероприятиях, проводимых Гёте Институтом в Казахстане.

Кафедра, на которой реализуется ОП Переводческое дело поддерживает партнёрские отношения с зарубежными университетами, что позволяет участвовать в программах обмена студентами, расширять свои

академические и исследовательские цели, а также предоставляет обучающимся ценный межкультурный опыт и возможности обучения.

Кроме того, кафедра активно участвует и предоставляет консультации крупным организациям и предприятиям. Кафедра стремится содействовать международному сотрудничеству как средству развития международного сотрудничества, проводя активную работу по повышению престижа ОП Переводческое дело и университета в целом. Ежегодно на кафедре проводится международная научно-практическая конференция обучающихся и преподавателей, в которой принимают активное участие представители высших учебных заведений России, Турции, Кыргызстана, Германии.

Одним из приоритетных направлений международного сотрудничества ОП Переводческое дело является поиск и укрепление связей с вузами-партнерами. В рамках Образовательной программы планируется продолжать успешную работу по приглашению зарубежных преподавателей-носителей языка.

В рамках ОП «Переводческое дело» прорабатываются мероприятия по сотрудничеству с работодателями, ведущими зарубежными вузами и другими заинтересованными сторонами:

- совместное обучение по программам повышения квалификации;
- целевая подготовка научно-педагогических кадров;
- вовлечение практиков и потенциальных работодателей международных предприятий в учебный процесс, консультирование и соруководство выпускными квалификационными работами.

## Целевые индикаторы и показатели стратегического направления

| №<br>п/п | Целевые индикаторы   | Ед.<br>изм | Отчетный период |          | Плановый период |          |          |          |          |          |
|----------|--|------------|-----------------|----------|-----------------|----------|----------|----------|----------|----------|
|          |  |            | 2022 год        | 2023 год | 2024 год        | 2025 год | 2026 год | 2027 год | 2028 год | 2029 год |
| 1        | Количество иностранных студентов по ОП   | кол-во     | -               | -        | 7               | 9        | 10       | 12       | 14       | 16       |
| 2        | Количество привлеченных зарубежных ученых и экспертов к преподавательской деятельности в рамках ОП   | кол-во     | 1               | 1        | 1               | 2        | 2        | 3        | 3        | 4        |
| 3        | Количество обучающихся, выехавших по программе академической мобильности за рубеж на срок не менее триместра, семестра, учебного года                                      | кол-во     | -               | -        | 1               | 2        | 2        | 5        | 7        | 10       |
| 4        | Количество обучающихся, выехавших по программе академической мобильности из зарубежья на срок не менее триместра, семестра, учебного года от общего количества обучающихся | кол-во     | -               | 6        | 6               | 8        | 8        | 9        | 10       | 10       |
| 5        | Количество ППС, преподающих на английском языке, от общего количества ППС  | кол-во     | 25              | 26-      | 28              | 28       | 30       | 30       | 30       | 32       |

## УПРАВЛЕНИЕ РЕАЛИЗАЦИЕЙ ПРОГРАММЫ

Система управления реализацией настоящей Программы развития ОП будет строиться на основе делегирования полномочий от декана Высшей школы и заведующего кафедрой до менеджера ОП и профессорско-преподавательского состава. Руководителем настоящей Программы развития является заведующий кафедрой, который несет персональную ответственность за реализацию мероприятий и конечные результаты. Заведующий кафедрой определяет формы и методы управления реализацией настоящей Программы развития ОП.

Оперативное управление реализацией настоящей Программы развития осуществляет декан Высшей школы под непосредственным руководством члена правления-проректора по академическим вопросам. При реализации настоящей Программы осуществляется: контроль за деятельностью руководителей ОП, ППС; координация ресурсов по всем стратегическим направлениям, осуществляемым в рамках мероприятий настоящей Программы; подготовка отчетности, проведение содержательного анализа процесса реализации настоящей Программы.

Осуществления стратегических направлений в рамках мероприятий настоящей Программы проводится с участием структурных подразделений, руководства университета и всех заинтересованных сторон.

Функции оценки и контроля реализации настоящей Программы осуществляют совет Высшей школы.

Мониторинг реализации настоящей Программы развития осуществляют декан Высшей школы и Департамент академической политики и управления образовательными программами, которые проводят аудит реализации настоящей Программы, разрабатывают рекомендации по приоритетным направлениям деятельности в рамках настоящей Программы.

Заведующий кафедрой



Капышева Г.К.

Менеджер ОП



Торгаева Р.К.